

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ ПО СЛАВЯНСКОЙ ЛЕКСИКЕ. IX

(с.-хорв. диал. *гланъ*, болг. диал. *глан'*,
польск. *głeń* и др.)*

С.-хорв. диал. (Вране) *гланъ*, м., отмеченное Белградским словарем¹, отсутствует в других лексиконах — Загребском, Вука Караджича, Ивековича — Броз, Московлевича. Оно фиксируется составителями РСА с таким значением — ‘мишични сплет око палца шаке, узвишица на длану’ (‘мышечный узел в основании большого пальца руки, бугорок на ладони’). Слово не представлено ни в Словаре П. Скока, ни в этимологических словарях славянских языков, и, очевидно, не имеет этимологического объяснения.

На первый взгляд, *гланъ* кажется формально близким сербохорватскому *длан*, м., стар. *дланъ*, ж. ‘ладонь’ (к общеслав. и праслав. **dolнь*). Начальное *гл-* здесь могло бы быть объяснено из *дл-*: мена начального *д-* на *г-* в положении перед сонорными (в данном случае — перед *л*) — явление, известное сербохорватскому языку: см. *гле́то* (*глијето*) из *дле́то* (*длијето*), *гля́ка* из *для́ка*² и т. п. Однако такое объяснение сталкивается с несоответствием значений, что противоречит полному семантическому тождеству, обычно наблюдающемуся в примерах с меной начальных *г-*/*д-*. Дело в том, что названия ладони во многих случаях связаны с признаком ‘ровный, плоский’: так греч. *δέυαρ* ‘ладонь’, ‘ подошва ноги’ возводят к и.-е. **dhen-* ‘поверхность (плоскость) руки; земли; ровной доски’; аналогичным образом норв. диал. *handlōm* ‘ладонь’, др.-исл. *lōfi* ‘раскрытая (плоская) рука’ относят к и.-е. **lēr-*, **lōp-*, **lār-* ‘быть ровным (плоским); ладонь’³, см. еще нем. *Handfläche* ‘ладонь’, собственно ‘рука’ + ‘плоскость’ (*Fläche* ‘плоскость, поверхность, равнина’). Для слова *ладонь* в русском отмечается также не только значение ‘ладонь’, но и ‘гладь, ровень, уровенная плоскость; ток; ровное место на току, гумно’⁴. Итак, если ладонь означает ровную, плоскую поверхность, то *гланъ*, напротив, — бугорок, желвак, т. е. что-то округлое и несколько выступающее («узвишица») над плоскостью, а поэтому близость слов *длан* (*дланъ*) и

* Относительно этимологии данных слов см. также: Петлева И. П. Этимологические исследования в области сербохорватской лексики. Канд. дис. (Институт русского языка АН СССР). М., 1975, с. 43—57.

¹ РСА III, с. 343.

² Skok I, с. 417.¶

³ Pokorný I, S. 249, 679.

⁴ Даль² II, с. 417.

глань, по-видимому, лишь кажущаяся, и для *глань* следует искать иное сближение.

К сожалению, не удастся обнаружить других названий для той части ручной кисти, которая в сербохорватском обозначена словом *глань*. Возможно, что далеко не во всех языках вообще существуют наименования для столь мелкой и функционально малозначимой (по сравнению, например, с пальцем) части руки. Из названий наиболее близких реалий, также напоминающих желвак, бугорок, см. нем. *Ballen* 'подушечки на лапах зверей; мякоть (руки, ноги)' — к *Ball* 'шар, мяч', *ballen* 'сжимать в ком, комкать'.

Конечно, можно было бы предположить что *глань* все же исторически связано с *длань* (*длань*) и бугорок на краю ладони получил свое наименование от названия всей ладони (по смежности, как часть от целого). Однако эта версия также представляется маловероятной в связи с тем, что в болгарской диалектной лексике обнаруживается слово, формально полностью совпадающее с сербохорватским *глань* — *глань*' (и *жл'ан*) со значением 'щиколотка, лодыжка' (Кюстендилский говор)⁵, которое сопоставимо с сербским, но не может быть выведено из **dolъnъ*. Что касается *жл'ан*, то эта форма может рассматриваться как вторичная от *глань*', с палатализацией начального *g-* в положении перед мягким сонорным (мягкость *л*, очевидно, вторична: *глань*' > *гл'ан*). Пример аналогичной палатализации начального *g-* перед сонорным был указан, в частности, Р. Бернардом: болг. диал. *шнъявим* 'есть' (Говедарци) < **жнъявим* (ср. словен. диал. *žnjāviti*) < *гнявим*⁶ (он отмечал также возможность колебания *ж-* / *ш-* перед назальными сонорными). См. еще диал. болг. *жлѣвя* 'жевать (с трудом)' при словенском *gleviti* — то же⁷.

Итак, с.-хорв. и болг. слова формально едины. Что касается семантических различий ('бугорок в основании большого пальца руки' и 'лодыжка, щиколотка'), то они не столь велики: в обоих случаях речь идет о «выступающих» частях тела, напоминающих шишки, бугры. Кроме того, так как известно, что в разных говорах (и языках) одно и то же слово часто может обозначать различные части тела (рус. диал. *стегно* 'бедро', 'ляжка', 'холка у оленя'⁸, укр. *голінка* 'голень' и 'предплечье'⁹ и т. п.), то и расхождение значений болгарского и сербохорватского слов кажется естественным. Следовательно, есть основания идентифицировать рассматриваемые лексемы, тем более что примеры, когда

⁵ Младенов М. Сл. Из лексиката в Кюстендилско. — БД VI, София, 1971, с. 140 и 141.

⁶ Bernard R. L'étude de quelques racines slaves d'après le témoignage des dialectes bulgares. — RĚS, 1964, 40, p. 28.

⁷ БЕР VII, с. 550.

⁸ Куликовский, с. 113; Картошка Карельского словаря (выписки Меркуловой В. А.); Подвысоцкий, с. 163.

⁹ Гринченко I, с. 300; Дорошенко, с. 106.†

одно и то же наименование (в разных говорах) может относиться к буграм, состоящим как из мышечной ткани, так и из костной, известны: рус. *холка* 'ляжка, бедро (животного)' (сиб.), 'мягкие части на бедре у человека' (перм.), 'ляжка' (печор.), '(у лошади и др.) горбок при переходе шеи в хребет' и 'пучок гривки на этом месте', 'баранья лопатка' (арханг.), 'костяжка, мышцелка, всякий выдавшийся в теле конец кости' (новг.), а также 'лодыжка' (яросл.), причем любопытно отметить, что здесь же (в ярославском говоре) есть и «обратное» наименование — *лодыжка* 'холка' ¹⁰. Итак, на наш взгляд, вполне вероятно, что одним и тем же словом в одном языке называют мышечный узел в основании большого пальца руки, а в другом — костный выступ (лодыжку).

Непосредственное соседство сербохорватского (Вране) и болгарского (Кюстендил) говоров, в которых зафиксированы сопоставляемые лексемы (*гланъ* — *глан'*, *жл'ан*) могло бы вызвать подозрение, что болгарское слово заимствовано из сербского или наоборот. Однако такое предположение опровергается различием значений, которое однако в то же время и не столь велико, чтобы они не могли быть возведены к одному этимону. По этой же причине трудно себе представить, чтобы оба данных слова были заимствованы из какого-то общего источника. Против такой мысли говорит и тот факт, что большое число названий частей тела является старым пластом исконной славянской лексики (см. **noga*, **nosъ*, **oko*, **dolnъ* и др.), и число поздних заимствований здесь невелико, причем чаще всего они экспрессивно окрашены и выполняют оценочную функцию, как, например, *башка* в русском (тюркизм). Поэтому и для рассматриваемых нами стилистически нейтральных слов естественно предполагать исконное, славянское происхождение.

В поисках этимологического объяснения болгарского *глан'* (и сербохорватского *гланъ*) следует обратиться к другим названиям щиколотки (лодыжки) с целью выявления семантических истоков данных наименований. Так укр. *гомилка* 'лодыжка у ноги' ¹¹ родственно, в частности, русскому (по Далю — церковному) *гомбла* 'ком' ¹², белорусскому *гбмалка* '(сухой) сыр в форме яйца или шара' ¹³, сербохорватскому *гдмоль* '(цветочная) луковица', *гдмола* '(цветочная) луковица' и 'головка сыра' ¹⁴, словенскому *gotolja* 'ком', *gotolj* 'клубень' и 'нарост, выпуклость' ¹⁵, польскому *gotółka*

¹⁰ *Даль* ² IV, с. 558; Картотека словаря русских народных говоров; Картотека Печорского словаря (выписки Меркуловой В. А.); *Мельниченко*, с. 211; *Копорский С. А.* О говоре севера Пошехоно-Володарского уезда Ярославской губернии (Материалы и наблюдения). — Труды Ярославского пединститута, т. II, вып. 3. Ярославль, 1929, с. 137.

¹¹ *Билецкий-Носенко*, с. 102.

¹² *Даль* ² I, с. 373.

¹³ *Янжулскі*, с. 52.

¹⁴ *Толстой* ¹, с. 100.

¹⁵ *Pleteršnik* I, S. 231; *Kotnik J. Slovensko-ruski slovar*. Ljubljana, 1967, с. 82.

‘круглый домашний сырок’¹⁶, чешскому *homole (cukru)* ‘голова (сахара)’¹⁷. Фасмер разделяет существующее мнение о родстве данных славянских слов с литовскими *gāmalas* ‘ломоть; ком’, *gotulys* ‘ком’ и славянским глаголом **želi*, **žьmъ*¹⁸. Следовательно, исходной семантической основой для возникновения значения ‘лодыжка’ здесь послужило значение ‘ком, шар, предмет округлой формы’. Аналогичная картина наблюдается и в других случаях: лит. *guřnas* ‘лодыжка, щиколотка’, ‘бедро’ родственно литовскому *gūras*, *gurėlis* ‘шарик’, ‘выступ горы’, сербскому *gūpa* ‘горб’, греческому γῦρός ‘круглый, шарообразный, выступающий’ и γῦρος ‘округлость, круг’¹⁹; нем. *Knorren* значит одновременно ‘лодыжка’ и ‘желвак, шишка, нарост’, чеш. *hrbek* ‘бугорок, нарост’, а *hrbek kloubní* ‘щиколотка’ (родственно *hrb* ‘горб’ и *hrbol* ‘бугор, кочка, холм’ и ‘нарост’) ²⁰ (ср. еще описание щиколотки у Даля: «лодыжка, костяной горбок под запястьем и над ступнею, по обе стороны сустава»²¹) и т. д.

Учитывая устойчивую связь названий лодыжки (щиколотки) со значением ‘ком, шар, округлость’, представляется естественным соотнести болг. *глан*’ и с.-хорв. *гланъ* с индоевропейским корнем **gel-* ‘круглое, шарообразное; жать, комкать’.

Характерно, что в составе этого гнезда кроме слов с семантикой ‘ком, шар, глыба; клубок; опухоль’ широко представлены многочисленные примеры, обозначающие различные части тела, напоминающие по форме бугры (наросты). Это англ. *calf* ‘икра (ноги)’, н.-в.-нем. диал. *Kalb* ‘мускул, мышца’, др.-норв. *kalfi* ‘икра (ноги)’, *kalfabot* ‘бедро, поясница’, голл. *kluwep* ‘коготь’, ‘копыто’, греч. γαγγλίον ‘костный нарост’ и ‘опухоль’²² и др. В словаре Покорного под праформой **gel-* приведены и славянские примеры со значением ‘ком, глыба, шарик, опухоль, желвак’ или ‘части тела, похожие по форме на своеобразные комья, шишки’. Это, в частности, рус. *глы́да* ‘глыба, ком’, *глы́ба* то же, *глы́за* то же, словен. *glúta*, *glúta* ‘сучок; шишка, желвак’, укр. *жолá* ‘земляной орех’, польск. *glaz* ‘камень’, др.-рус. *глазъкы (стекляньи)* ‘стеклянные шарики’, рус. *глаз*, ст.-слав. *жалы* ‘нарыв’, рус. *жолвь*, *жолвуй*, *желва́к*, болг. *желка* ‘железа, опухоль’²³. Авторы Болгарского этимологического словаря сопоставляют рус. *глы́да*, а также *глузд* с болгарским *глюза* ‘тестяной комочек в хлебе’²⁴. См. еще укр. *глузик* ‘мелкий известковый дутик, попадающий

¹⁶ Польско-русский словарь под ред. М.Ф. Розвадовской. М., 1963, с. 148.

¹⁷ Чешско-русский словарь под ред. К. Горалка и др. Прага, 1958, с. 152.

¹⁸ Фасмер I, с. 435—6.

¹⁹ Pokorny I, S. 393—398; Fraenkel 3, S. 177; Berneker I, S. 363.

²⁰ Чешско-русский словарь под ред. Горалка К. и др. Прага, 1958, с. 159; Чешско-русский словарь. Сост. А. И. Павлович. М., 1960, с. 157.

²¹ Даль² IV с. 657.

²² Pokorny I, S. 357—363.

²³ Pokorny I, S. 357—363; Фасмер I, с. 409—410, 418.

²⁴ БЕР IV, с. 254.

в гончарное изделие', *gluzováčtí* — 'о глине: неоднородная комковатая... с мелкими желвачками или журавчиками, дутиками'²⁵, а также, видимо, чеш. *hl'iza papula* «de convivio»²⁶ и словац. *hl'iza* 'шишка, волдырь, припухлость, узел, утолщение, свиль, утолщенный корень, клубень'²⁷ — к **gluz-* (вариант **gluz-*: рус. *глыза* 'ком, глыба', словен. *gliza* 'железа'²⁸ и др.). Что касается слова **gluzdъ*, то еще Бернекер не исключал его возможной связи со славянскими **gluta*, **gluda* и далее с норвежским *klyse* 'слизистый ком' и средненижненемецким *klūs* 'масса'²⁹, однако у Покорного оно отсутствует. Лексема **gluzdъ* представлена, кажется, исключительно в восточнославянских языках: рус. *глуд* 'мозг, ум', а также диал. (смол.) *глуды́* 'верхние части skulls'³⁰ (собственно 'округлые выступы, шишки'), укр. *глуд* 'мозг, ум'³¹, блр. *глуды* 'мозг, ум, память'³². Первоначальным значением восточнославянского **gluzdъ* было 'ком, шар', затем 'мозговые полушария' → 'мозг' → 'ум, рассудок, память'. В отношении первоначального значения сравни греч. τὰ γλοῦτια 'zwei Erhabenheiten des Gehirns' (собственно 'два «бугра» мозга'), которое вместе с τὰ γλοῦτά 'ягодицы, зад' также возводится к **gel-* 'ком, шар'³³. Интересно отметить, что вариант корня **gel-* с расширителем *-t-*, нашедший отражение в данных греческих словах, в славянских языках представлен не только словенским *glūta*, *glūta* 'сучок, шишка, желвак', как считалось до сих пор (см. выше у Покорного), но и белорусскими *глуты́р* 'большой ком земли, неразбитая глыба на пашне', *глуты́ра* то же³⁴, а также *глуты́ра* 'глыба, большой ком, кусок чего-нибудь (льду, сала)'³⁵. Следовательно, выявляется словенско-белорусская изоглосса **glut-*.

Особенно же важно то обстоятельство, что Покорный (предположительно) относит к данному корню (с расширителем *-g-*) слова со значением, аналогичным значению болгарского *глан*, — 'лодыжка, щиколотка': рус.-цслав. *глезнь*, *глезна*, *глезно* 'лодыжка', укр. *глезна* то же, болг. *глѣзен* 'шишка; сук', 'лодыжка', с.-хорв. *глѣжѧъ* 'щиколотка', 'запястье', словен. *glézanj*, *gléžan* 'щиколотка', чеш. *hlezen*, *hležno*, *hlezna* то же, польск. *glozn*, *glozna* то же, н.-луж. *glozonk* 'ножная и ручная щиколотка'³⁶ и др. Показательно, что существует и еще одно название щиколотки, также

²⁵ Гринченко I, с. 290, 291.

²⁶ Картогека старо-чешского словаря Института чешского языка, Прага (выписки Варбот Ж. Ж.).

²⁷ SSJ I, с. 486.

²⁸ *Bezljaj*. Eseji, с. 150.

²⁹ *Berneker* I, S. 309.

³⁰ *Филин* 6, с. 207—208.

³¹ Гринченко I, с. 290.

³² *Носович*, с. 113.

³³ *Pokorny* I, S. 362.

³⁴ *Яшкин* I. Я. Беларускія геаграфічныя назвы. Мінск, 1971, с. 50.

³⁵ *Юрчанка*, с. 66.

³⁶ *Pokorny* I, S. 362; *Фасмер* I, с. 411.

от корня *gel- — это болг. диал. *глюж*, *глюжд*, *глюш* (мн. *глюжеви*) 'ножная щиколотка' (наряду с *глюж*, *глюжд*, *глюж* 'сучок'), сопоставляемое непосредственно с русским *глюда* 'ком, глыба' и реконструируемое как *gludj-³⁷. См. еще любопытное сосуществование в македонском слов с «перекрестным» значением: *глѣжъ*³⁸ 'глюжд' (диал.)³⁸ и *glužd* 'gležanj'³⁹.

Итак, в составе и.-е. гнезда *gel- широко представлены как названия мягких округлых частей тела или опухолей (желваков), так и костных бугров и шишек. Причем характерно, что оба этих значения могут совмещаться в одном и том же слове — см., например, указанное выше греч. γαγγλίον 'опухоль' и 'костный нарост'. Следовательно, значения сербохорватского и болгарского слов 'бугор, желвак в основании большого пальца руки' (*глънь*) и 'щиколотка' (*глан*) также естественно выводить из одного первичного — 'ком, шар'. Семантическим подтверждением реальности нашей мысли об отнесении их к *gel- служат, в частности, слова этого же корня, одни из которых имеют значения, близкие сербохорватскому *глънь* ('бугорок, желвак...'): рус. *желвак*, смол. *глюзды* 'верхние части скул', словен. *glūta*, *glūta* 'желвак', а также н.-в.-нем. диал. *Kalb* 'мускул, мышца', а другие — идентичные болгарскому *глан* ('щиколотка'): слав. *glez-nъ, -на, -но 'щиколотка', болг. *глюш*, *глюж*, *глюжд* то же. Итак, с точки зрения семантики с.-хорв. *глънь* и болг. *глан* закономерно отнести к гнезду *gel-, объединив их под первоначальным значением 'ком (бугорок, желвак)'.

Что касается формальной стороны, то для данных слов, очевидно, следует реконструировать праформу *golnъ. Показательно, что в славянских и иных языках представлены и другие примеры с формантом -n-, образованные от различных ступеней корня *gel-. Это прежде всего указанное Покорным чеш. *žluna* 'опухоль' (*žyl-na)⁴⁰, которое имеет параллели в русском диал. (терск.) *жална* 'опухоль на шее у горла, затрудняющая дыхание (бывает преимущественно у рогатого скота)'⁴¹ и украинском — *жбвна* 'опухоль желез на шее, желвак и антиномикоз'⁴². Кроме того, Покорный фиксирует здесь лат. *galla* 'чернильный орешек' ('*круглый нарост'), которое он трактует как *g_l-na или *g_l-na, а также польск. (стар. и диал.) *gleń*, *glon* 'кусоч хлеба'.

Относительно происхождения польского слова существуют, однако, несколько различных версий (подробнее см. о них в Этимологическом словаре Славского⁴³), причем как раз объединение его с корнем *gel- 'ком; сжимать', предлагавшееся Бернеке-

³⁷ БЕР IV, с. 251.

³⁸ Видоески Б. Кумановскиот говор. Скопје, 1962, с. 251.

³⁹ Конески I, с. 103.

⁴⁰ Покорну I, S. 357.

⁴¹ Караулов М. Говор станиц бывшего Моздокского полка Терского казачьего войска. — РФВ 1900, 44, с. 91.

⁴² Гринченко I, с. 488.

⁴³ Sławski I, с. 283.

ром ⁴⁴ и Покорным ⁴⁵ (Брюкнер также допускал как одну из возможностей связь польского слова с греческим $\gamma\lambda\omega\tau\acute{o}\varsigma$ 'округлость', которое, согласно Покорному, тоже восходит к **gel-* 'ком, шар' ⁴⁶), Славский считает (как и иные сближения) неубедительным. Форма *gielń* 'crusta' (стар.) сравнительно с *gleń*, *glon* справедливо трактуется им как первичная ⁴⁷. Однако его предположение о родстве польского слова с *głytać* (**gl̥t-*, **gl̥tn̥* \Rightarrow *gielń*), с точки зрения семантики базирующееся на единичном сопоставлении с русским *глот*, *глотень* 'кусочек, то, что проглатывается за один раз' едва ли приемлемо, прежде всего потому, что ряд примеров (польских, кашубских, нижнелужицких) демонстрируют значение 'булка; буханка; каравай' или 'половина булки; большой отрезанный кусок хлеба', что плохо согласуется с предполагаемым значением '*кусочек, проглатываемый за один раз': кашуб. *gleń* 'буханка, каравай хлеба', *glonk* 'булка, небольшая буханка' ⁴⁸, *glonc* 'большой кусок хлеба' ⁴⁹, польск. *gleń* 'буханка хлеба', *glonek chleba* 'большой кусок', *glon*, *glen* то же ⁵⁰, *glonek* : *glunek* 'кусочек хлеба, отрезанный во всю ширину каравай (буханки)' ⁵¹, н.-луж. *gelńašk*, *gelńišk* 'кусочек хлеба, по правилу толстый (по крайней мере на два пальца, широкий ломоть из середины хлебца)'; см. еще *gelńe* 'крестины' и описание этого обряда: «Исчезающий обычай. Когда родится в деревне дитя, то его родителями каждому деревенскому ребенку даётся половина булки (*gelń*) как подарок от новорожденного. Этот обычай еще и сегодня встречается в некоторых деревнях. . .» ⁵² Итак, лексема отмечается не только в значении 'кусочек хлеба', но и 'большой кусок, толстый ломоть хлеба; половина булки; буханка, каравай, булка, хлебец'. А значение 'булка, коврига, краяха (хлеба)', часто сосуществующее с 'кусочек, ломоть' (см. рус. *коврига* 'цельный хлеб, коровай' и 'ломоть во весь хлеб или круглый' ⁵³, диал. *букатка* 'ломоть, кусочек' (сарат.) и 'целая коврига, каравай хлеба' ⁵⁴ и т. п.), в ряде случаев сочетается со значением 'шар, ком; вздутие, шишка', которое, очевидно, и послужило для него исходной семантической базой: ср. рус. диал. *челпán* 'шишка, небольшая опухоль или водяной подкожный пузырь', и 'круглый хлебец из ржаной муки', а также 'вершина горы, холм, курган' ⁵⁵, франц. *boule* 'шар' и 'булочка' и др. Особенно же показательным, что значение

⁴⁴ *Berneker* I, S. 301.

⁴⁵ *Pokorny* I, S. 357.

⁴⁶ *Brückner*, с. 141.

⁴⁷ *Sławski*, I, с. 283.

⁴⁸ *Ramułt*, с. 41.

⁴⁹ *Sychta* I, с. 321.

⁵⁰ *Karłowicz* II, с. 80—81.

⁵¹ *Górnowicz*. *H. Dialekt Malborski* II, 1. Gdańsk, 1973, с. 111.

⁵² *Muka* I, S. 248.

⁵³ *Даль* ² I, с. 128.

⁵⁴ Там же, с. 138.

⁵⁵ *Соликам. словарь*, с. 676.

‘(большой) кусок хлеба’ обнаруживается среди слов с основой **got-ol-* (см. приведенные выше примеры в значениях ‘ком, шар’ и ‘лодыжка’): рус. псков. *гомолѝна* ‘кусок хлеба’⁵⁶, блр. диал. *гамѝлка* ‘кусок, ломоть’⁵⁷; см. также словен. *gotĩlja* ‘баба (изделие из теста)’ при литовском *gĩmulas* ‘ком’⁵⁸. Следовательно, здесь выявляется семантическая триада ‘ком, что-либо округлое (: цветочные клубни, головка сыра и т. п.) — ‘лодыжка’ — ‘кусок хлеба; круглый хлеб’. Аналогичная картина наблюдается и в исследуемом нами случае (с.-хорв. *глѝнь* ‘желвак на руке’ — болг. *глан* ‘щиколотка’ — польск. *gleń* ‘кусок хлеба’), если возводить польск. *gleń* (стар. и диал. *gielń*) к корню **gel-* ‘ком, шар’, реконструируя его как **gъl-нь* (еще Брюкнер вычленял здесь корень **gъl-*⁵⁹). При такой трактовке на широком славянском фоне польское слово перестает быть изолированным: см. другие славянские образования также с формантом *-н-*, рассмотренные выше — с.-хорв. *глѝнь*, болг. *глан* (**golнь*), рус. диал. *желнѝ*, укр. *жѝвна*, чеш. *žlїna* ‘желвак, опухоль желез’ (**žъl-na*); ср. лат. *galla* ‘чернильный орешек’, реконструируемое Покорным как **gъl-na* или **gъl-na*⁶⁰. Следовательно, и здесь обнаруживается семантическое сочетание ‘желвак (опухоль)’ — ‘щиколотка’ — ‘кусок хлеба; булка, буханка’. Итак, и.-е. корень **gel-* ‘ком, шар; комкать, жать’, расширенный формантом *-н-*, имеет в славянском следующий ряд континуант, отражающий разные ступени огласовки корня: **gol-нь* // **gъl-нь* // **žъl-na*.

⁵⁶ Картоотека Псковского словаря (выписки Меркуловой В. А.),

⁵⁷ *Сцяшковіч*, с. 110.

⁵⁸ *Фасмер* II, с. 307.

⁵⁹ *Brückner*, с. 141.

⁶⁰ *Pokorny* I, S. 357.